

EXPUNERE DE MOTIVE

La 24 septembrie 2002, a fost semnat, la București, Acordul între România și Republica Cehă în domeniul securității sociale.

În prezent, în domeniul securității sociale, între România și Republica Cehă sunt aplicabile prevederile Convenției între Republica Populară Română și Republica Cehoslovacă privind colaborarea în domeniul problemelor sociale, încheiată la 2 mai 1957, ratificată prin Decretul nr.430/1957 al Consiliului de Stat și publicată în Buletinul Oficial nr.30/1957.

Necesitatea redefinirii cadrului juridic bilateral în domeniul securității sociale între cele două state a apărut ca o consecință directă în contextul procesului de aderare atât a României cât și a Republicii Cehe la Uniunea Europeană. Această redefinire are ca scop reglementarea situației lucrătorilor migranți, în sensul eliminării prevederilor discriminatorii bazate pe cetățenie, recunoașterea și totalizarea perioadelor de asigurare, instituirea unei cooperări între autoritățile și instituțiile naționale responsabile cu acordarea prestațiilor, precum și stabilirea modalităților de efectuare a plăților aferente, în concordanță cu prevederile legislației comunitare în domeniu.

Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale din Republica Cehă a propus încheierea unui nou acord în domeniul securității sociale, propunerea părții cehe fiind agreată de partea română, ambele state inițiind ample reforme în domeniul securității sociale.

Încheierea Acordului între România și Republica Cehă în domeniul securității sociale se înscrie în procesul de pregătire a aderării la Uniunea Europeană, respectiv de implementare a Regulamentului (CEE) nr.1408/71 referitor la aplicarea sistemelor de securitate socială angajaților, lucrătorilor independenți și membrilor familiilor acestora care se deplasează în interiorul comunității și a Regulamentului nr.574/72 care stabilește modalitatea de aplicare a Regulamentului (CEE) nr.1408/71.

Regulamentul (CEE) nr.1408/71 stabilește modalitățile de acordare a prestațiilor în caz de boală, maternitate, invaliditate, limită de vârstă și deces, accidente de muncă și boli profesionale, ajutoare de deces, șomaj, prestații familiale, prestații pentru copiii aflați în întreținerea titularilor de pensii și orfani.

Principiile fundamentale ale coordonării sistemelor de securitate socială pe care se bazează reglementările menționate anterior sunt:

- aplicarea unei singure legislații;
- egalitatea de tratament;
- menținerea drepturilor obținute (exportul prestațiilor de securitate socială);
- menținerea drepturilor în curs de dobândire (totalizarea perioadelor de asigurare).

Cele două regulamente sunt direct aplicabile după aderarea la Uniunea Europeană. Pe lângă existența cadrului legislativ și instituțional, pregătirea aplicării

acestor regulamente se realizează prin încheierea și aplicarea acordurilor bilaterale în domeniul securității sociale, pe baza principiilor reglementărilor comunitare.

Acordul între România și Republica Cehă privind securitatea socială respectă principiile fundamentale ale coordonării sistemelor de securitate socială.

De asemenea, Acordul constituie o transpunere a prevederilor Cartei Sociale Europene Revizuite a Consiliului Europei, ratificată prin Legea nr.74/1999, publicată în Monitorul Oficial al României nr.193 din 4 mai 1999, care prevede la articolul 12 – Dreptul la securitate socială – faptul că, în vederea exercitării efective a dreptului la securitate socială, părțile se angajează să ia măsuri, prin încheierea de acorduri bilaterale sau multilaterale corespunzătoare sau prin alte mijloace și sub rezerva condițiilor stipulate în aceste acorduri, pentru a asigura:

a) egalitatea de tratament între cetățenii fiecărei părți și cetățenii celorlalte părți, în ceea ce privește drepturile de securitate socială, inclusiv păstrarea avantajelor acordate de legislațiile de securitate socială, indiferent de deplasările pe care persoanele protejate le-ar putea efectua între teritoriile părților;

b) acordarea, menținerea și restabilirea drepturilor de securitate socială prin mijloace precum totalizarea perioadelor de asigurare sau de angajare, îndeplinite conform legislației fiecăreia dintre părți.

Acordul reglementează acordarea prestațiilor de securitate socială în caz de boală și maternitate, bătrânețe, deces, accidente de muncă și boli profesionale, șomaj.

Acordul se va aplica tuturor persoanelor care au fost sau sunt supuse legislației uneia sau amelor State contractante, precum și urmașilor și membrilor de familie, în măsura în care drepturile acestora sunt derivate din calitatea de urmaș sau membru de familie.

Este prevăzută egalitatea de tratament a tuturor persoanelor cu cetățenii proprii, precum și posibilitatea exportului prestațiilor de securitate socială, cu excepția celor de șomaj și a alocațiilor pentru copii.

Pentru acordarea prestațiilor are loc totalizarea perioadelor de asigurare realizate conform legislațiilor ambelor state.

Acordul stabilește drept principiu general ca persoana care desfășoară o activitate remunerată pe teritoriul unui Stat contractant să fie supusă numai legislației aceluși stat, existând excepții pentru lucrătorii detașați, personalul întreprinderilor de transport internațional, echipajul navelor, funcționarii publici și membrii misiunilor diplomatice.

În caz de urgență, prestațiile în natură, pentru boală și maternitate, sunt acordate de către instituția celuilalt Stat contractant conform legislației pe care o aplică, cheltuielile pentru acordarea prestațiilor medicale fiind rambursate de către instituția competentă. După depășirea situației de urgență este posibilă acordarea prestațiilor medicale cu acordul instituției competente. Pensionarii primesc prestațiile de la instituția locului de domiciliu.

Pentru calculul prestațiilor de invaliditate, bătrânețe și urmaș se folosește principiul pro rata temporis, acordarea părții de prestație proporțională cu perioada de asigurare realizată conform legislației fiecărui Stat contractant.

Ajutorul de deces se acordă conform legislației fiecărui Stat contractant. În cazul în care există dreptul conform legislației ambelor State contractante, acesta se acordă conform legislației statului în care a survenit decesul, iar dacă decesul nu a survenit pe teritoriul nici uneia din părți, de către instituția unde persoana a fost asigurată ultima dată înaintea decesului.

Prestațiile în caz de șomaj vor fi acordate de instituția competentă, luând în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislației celui alt Stat contractant. La stabilirea cuantumului prestațiilor de șomaj se vor lua în considerare numai veniturile realizate în statul în care se acordă prestațiile, iar dacă acestea nu există, salariul minim prevăzut de legislația acestui stat.

Alocațiile pentru copii vor fi acordate conform legislației fiecărui stat, iar în cazul în care există dreptul la aceste prestații în ambele state, acestea se vor acorda conform legislației statului unde copilul are domiciliul.

Autoritățile competente vor stabili modalitățile de aplicare a Acordului printr-un Aranjament Administrativ.

Acordul stabilește aplicarea prevederilor legislației unui stat referitoare la scutirea integrală sau parțială de taxe de timbru, taxe consulare sau administrative pentru toate documentele prezentate pentru aplicarea Acordului, conform legislației celui alt Stat contractant.

Totodată, este stabilită o procedură de recunoaștere a hotărârilor cu titlu executoriu ale unei instanțe judecătorești a unui Stat contractant cu privire la contribuțiile de securitate socială pe teritoriul celui alt Stat contractant.

Plata prestațiilor poate fi efectuată în moneda Statului contractant a cărei instituției competentă acordă prestațiile. Plățile în celălalt Stat contractant se vor efectua în valută liber convertibilă.

Acordul este încheiat pe o perioadă nedeterminată, cu posibilitatea denunțării, înlocuind, de la intrarea sa în vigoare, Convenția dintre Republica Populară Română și Republica Cehoslovacă privind cooperarea în domeniul problemelor sociale, încheiată la Praga, la 2 mai 1957.

Față de cele prezentate mai sus, a fost întocmit proiectul de lege alăturat, pe care, în conformitate cu prevederile Legii nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, vă rugăm să-l aprobați.


PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE


Tabel de concordanta
Regulamentul 1408/71 Regulamentul Consiliului 71/1408/CEE din 14 iunie 1971 referitor la aplicarea regimurilor de securitate socială salariaților, lucrătorilor independenți și membrilor familiilor acestora care se deplasează în interiorul Comunității¹

Proiectul de lege pentru ratificarea Acordului între România și Republica Cehă în domeniul securității sociale

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ national			Diferente	Instituitia responsabilă-initiator	Calendar
Art/para	Prevederi	art/a/	Prevederi				
1	2	3	4	5	6	7	
Art.1	Regulamentul Consiliului (CEE) 1408/71 pentru aplicarea sistemelor de securitate socială angajaților, lucrătorilor independenți și membrilor lor de familie are ca scop principal evitarea pierderii drepturilor de securitate socială ale lucrătorilor migranți care se deplasează în interiorul Uniunii Europene. Definiții ale termenilor folosiți în regulamentul: salariat, lucrator frontalier, lucrator sezonier, membru de familie, urmas, rezidenta, sejur, legislatie, autoritate competenta, institutie competenta	Art.1	Proiectul de lege pentru ratificarea Acordului între România și Republica Cehă în domeniul securității sociale	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul	
Art.2	Domeniul personal de aplicare Prezentul regulament se aplica salariaților sau lucrătorilor independenți care fac sau au facut obiectul legislatiei unuia sau mai multor state membre si care sunt cetateni ai unuia dintre statele membre ori apatrizi sau refugiatii care isi au domiciliul pe teritoriul unuia dintre statele membre, precum si membrilor familiei si urmasilor acestora.	Art.3	Câmp personal de aplicare Prezentul Acord se va aplica tuturor persoanelor care au fost sau sunt supuși legislatiei uneia sau ambelor State contractante, precum și urmașilor și membrilor de familie, în măsura în care drepturile acestora decurg din calitatea de urmaș sau membru de familie	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul	
Art. 3	Egalitate de tratament Persoanele care isi au domiciliul pe teritoriul unuia dintre statele membre si carora le sunt aplicabile dispozitiile prezentului regulament vor face obiectul obligatiilor si se vor bucura de avantajele prevazute de legislatia oricarui stat membru, in conditii similare cu cetatenii acestui stat, sub rezerva dispozitiilor speciale continute in prezentul regulament.	Art. 4	Egalitate de tratament Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, următoarele persoane au aceleași drepturi și obligații prevăzute de legislația unui Stat contractant, ca și proprii cetățenii: a) cetățenii celui/alt Stat contractant; b) refugiații și apatrizii; c) urmașii și membrii de familie ai persoanelor prevăzute la litera a) și litera	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul	

Art. 4	Domeniul material de aplicare Prestatii in caz de boala si maternitate; Prestatii de invaliditate Prestatii in caz de batranete Prestatii de urmas Prestatii familiale.	Art.2	b) în ceea ce privește drepturile care decurg din calitatea de urmaș sau membru de familie. Câmp material de aplicare Indemnizațiile pentru incapacitate de muncă determinată de boli obișnuite sau de accidente în afara muncii, de boli profesionale și accidente de muncă; Prestațiile în bani pentru recuperarea capacității de muncă; Indemnizațiile de maternitate; Indemnizațiile pentru creșterea copilului și îngrijirea copilului bolnav; Pensiile pentru limită de vârstă; Pensiile anticipate; Pensiile de invaliditate; Pensiile de urmas; Ajutoarele de deces; Ajutoarele de șomaj; Alocația de stat pentru copii; Prestații în natură în caz de boală și maternitate	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 10	Renunțarea la clauzele de sedere. Efectele asigurării obligatorii asupra rambursării cotizațiilor	Art 5	Exportul prestațiilor Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, orice dispoziție a legislației unuia dintre Statele contractante, care condiționează recunoașterea drepturilor la prestații și plata acestora de domiciliul beneficiarului pe teritoriul său, nu se va aplica dacă persoana are domiciliul pe teritoriul celui alt Stat contractant.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 12	Evitarea cumulului de prestații Prezentul regulament nu poate sa confere sau sa mentina dreptul la mai multe prestatii de aceeași natura raportate la aceeași perioadă de asigurare obligatorie. Totuși, aceasta dispoziție nu se aplica prestațiilor de invaliditate, pentru limita de varsta, de deces (pensii) sau in caz de boala profesionala care sunt acordate de institutiile a doua sau mai multor state membre, conform dispozițiilor articolului 41, articolului 43 paragrafele 2 si 3, articolelor 46, 50 si 51 sau articolului 60 paragraful 1 litera b).	Art. 6	Prezentul Acord nu poate să acorde sau să mențină dreptul de a beneficia de două sau mai multe prestații de același tip care să acopere același risc, acordate pe baza aceluiași perioade de asigurare. 2. Prevederile alineatului 1 al prezentului articol nu se aplică prestațiilor în caz de invaliditate, de bătrânețe, de urmaș (pensii) sau de boală profesională care se plătesc de către instituțiile competente ale celor două State contractante, în conformitate cu dispozițiile articolului 19 și articolului 24 litera b).	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 13	Determinarea legislației aplicabile	Art. 7	Reguli generale	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	<p>Sub rezerva articolului 14⁴, persoanele carora le este aplicabil prezentul regulament nu vor face decat obiectul legislației unui singur stat membru. Aceasta legislație va fi determinată în conformitate cu dispozițiile prezentului titlu.</p> <p>a) persoana care exercită o activitate salariată pe teritoriul unui stat membru va face obiectul legislației acestui stat, chiar dacă își are domiciliul pe teritoriul altui stat membru sau dacă întreprinderea sau patronul la care este încadrată își are sediul sau domiciliul pe teritoriul altui stat membru;</p> <p>b) persoana care exercită o activitate independentă pe teritoriul unui stat membru va face obiectul legislației acestui stat membru, chiar dacă își are domiciliul pe teritoriul altui stat membru;</p> <p>d) funcționarii publici și personalul asimilat vor face obiectul legislației statului membru de care aparține administrația la care sunt încadrați;</p>	<p>Art. 11</p>	<p>Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, persoana care desfășoară o activitate remunerată pe teritoriul unui Stat contractant va fi supusă numai legislației aceluși Stat contractant.</p> <p>Funcționarii publici Funcționarii publici și personalul asimilat acestora sunt supuși legislației Statului contractant în a cărui administrație sunt angajați.</p>	
<p>Art. 13</p>	<p>Persoana care își exercită activitatea profesională la bordul unui vas aflat sub pavilionul unui stat va face obiectul legislației aceluși stat</p>	<p>Art. 10</p>	<p>Persoana care desfășoară o activitate remunerată la bordul unei nave sub pavilionul unui Stat contractant este supusă legislației acestui Stat contractant.</p>	<p>nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 13/ art. 16</p>	<p>Membrii misiunilor diplomatice și consulare li se vor aplica prevederile art. 13.2.</p>	<p>Art. 12</p>	<p>Membrii misiunilor diplomatice și posturilor consulare vor fi supuși prevederilor Convenției de la Viena cu privire la relațiile diplomatice din 18 aprilie 1961 și ale Convenției de la Viena cu privire la relațiile consulare din 24 aprilie 1963.</p>	<p>nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 14</p>	<p>Reguli speciale Persoanele detașate vor face obiectul legislației statului de domiciliu, dacă perioada de detașare nu depășește 12 luni.</p>	<p>Art. 8</p>	<p>Persoana angajată pe teritoriul unui Stat contractant și care este detașată de către angajatorul său pe teritoriul celui alt Stat contractant pentru a exercita pentru acesta o anumită activitate, va fi supusă în continuare legislației primului Stat contractant pe durata exercitării acestei activități profesionale, cu condiția ca durata previzibilă a acestei activități să nu depășească 24 luni.</p>	<p>nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 14</p>	<p>Persoanele care fac parte din personalul navigator al întreprinderilor de transport internațional vor face obiectul legislației pe</p>	<p>Art. 9</p>	<p>Personalul întreprinderilor de transport internațional Persoana angajată într-o întreprindere de transport internațional care își are sediul pe teritoriul unui Stat</p>	<p>nu</p> <p>Nu este cazul</p> <p>Nu este cazul</p>

	<p>teritoriul căruia își are sediul întreprinderea</p> <p>i) persoana încadrată la o sucursala sau reprezentanta permanenta a întreprinderii respective aflată pe teritoriul unui stat membru, altul decât cel pe care își are sediul, va face obiectul legislației statului membru pe teritoriul căruia este situată aceasta sucursala sau reprezentanta permanentă;</p> <p>ii) persoana încadrată în principal pe teritoriul statului membru în care își are domiciliul va face obiectul legislației aceluși stat, chiar dacă întreprinderea la care este încadrată nu își are nici sediul, nici o sucursala sau reprezentanta permanentă pe acest teritoriu;</p>		<p>contractant va fi supusă legislației acestui Stat. Totuși:</p> <p>a) persoana angajată de către o filială sau reprezentanță permanentă a întreprinderii menționate este supusă legislației Statului contractant pe teritoriul căruia se află această filială sau reprezentanță permanentă;</p> <p>b) persoana angajată pe teritoriul Statului contractant unde își are domiciliul este supusă legislației acestui Stat contractant, chiar dacă întreprinderea care o angajează nu are pe acest teritoriu nici sediul și nici o filială sau reprezentanță permanentă.</p>	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 17	<p>Autoritățile competente ale statelor sau organismele desemnate de aceste autorități pot să prevadă de comun acord, în interesul anumitor categorii de persoane sau al anumitor persoane, excepții de la dispozițiile articolelor 13-16.</p>	Art. 13	<p>Autoritățile competente ale celor două State contractante sau instituțiile desemnate de acestea pot conveni, la cerere, excepții de la prevederile articolelor 7-12, cu condiția ca persoana la care se referă cererea să fie supusă legislației unuia sau celuilalt Stat contractant.</p>	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 18	<p>Totalizarea perioadelor de asigurare</p> <p>Instituția competentă a unui stat membru a cărui legislație condiționează dobândirea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații de realizarea perioadelor de asigurare, de angajare sau de sedere va lua în considerare, în măsura necesară, perioadele de asigurare, de angajare sau de sedere realizate în baza legislației oricărui alt stat membru, ca și cum aceste perioade ar fi fost realizate în baza legislației pe care o aplica.</p>	Art. 14	<p>Dacă legislația unui Stat contractant condiționează dreptul la prestații de realizarea unor perioade de asigurare, instituția competentă a acestui Stat contractant ia în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislației celuilalt Stat contractant, în măsura în care ele nu se suprapun, ca și cum ar fi vorba de perioade realizate conform legislației primului Stat contractant.</p>	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 19	<p>Salariatul sau lucratorul independent care își are domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent și care îndeplinește condițiile cerute de legislația statului competent pentru a avea dreptul la prestații, luând în considerare, după caz, dispozițiile articolului 18, va beneficia în statul în care își are domiciliul:</p> <p>a) de prestații în natura acordate, în numele instituției competente, de către instituția locului de domiciliu, potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplica, ca și cum ar fi fost afiliat la aceasta;</p> <p>b) de prestații în bani acordate de instituția competentă potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplica. Totuși, pe baza acordului dintre</p>	Art. 15	<p>1. O persoană care a dobândit dreptul la prestații conform legislației unui Stat contractant va primi pe teritoriul celuilalt Stat contractant:</p> <p>prestații în natură de la instituția celuilalt Stat contractant, conform legislației pe care acesta o aplică, ca și când persoana ar fi asigurată acolo, doar dacă starea sănătății persoanei respective necesită acordarea de urgență a acestor prestații;</p> <p>prestații în bani direct de la instituția competentă a primului Stat contractant, în conformitate cu prevederile legislației pe care o aplică.</p> <p>2. Prestațiile în natură pot fi acordate pe teritoriul celuilalt Stat contractant chiar după depășirea situației de urgență menționate la alineatul 1, cu acordul instituției competente a primului Stat</p>	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

Art. 23	<p>instituita competenta si instituita locului de domiciliu, aceste prestatii pot sa fie acordate de aceasta din urma, in numele primei institutii, potrivit dispozitiilor legislatiei statului competent. De aceleasi prestatii vor beneficia si membrii de familie ai persoanei asigurate.</p> <p>Calculul prestatilor in bani</p>	Art. 15.2	contractant.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 24	<p>Salariatul sau lucratorul independent caruia i-a fost recunoscut, pentru el insusi sau pentru un membru al familiei sale, dreptul la o proteza, la un dispozitiv de dimensiuni mari sau la alte prestatii substantiale in natura de catre institutia unui stat membru inainte de noua sa afiliere la institutia altui stat membru va beneficia de aceste prestatii pe cheltuiala primei institutii, chiar daca acestea sunt acordate dupa ce lucratorul respectiv era deja afiliat la cea de a doua institutie.</p> <p>2. Comisia administrativa va intocmi lista prestatilor carora le sunt aplicabile dispozitiile paragrafului 1.</p>	Art. 15.3	<p>Acordarea de proteze si de alte prestatii importante in natura va fi supusa intotdeauna acordului prealabil al institutiei competente primului Stat contractant, cu exceptia situatiilor in care acordarea prestatiei nu poate fi amânata fara a pune in pericol viata sau sanatatea persoanei in cauza.</p>	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 27	<p>Titularul de pensii datorate in baza legislatiilor a doua sau mai multe state membre, dintre care una este a statului membru pe teritoriul caruia isi are domiciliul, si care are dreptul la prestatii potrivit legislatiei acestui din urma stat membru, tinand cont, dupa caz, de dispozitiile articolului 18 si Anexei VI, precum si membrii familiei sale, vor obtine aceste prestatii de la institutia locului de domiciliu si pe cheltuiala acesteia, ca si cum persoana in cauza era titularul unei pensii datorata numai in baza legislatiei acestui din urma stat membru.</p>	Art. 16.	<p>Asigurările de sănătate pentru pensionari</p> <p>Titularii unor pensii acordate conform legislației unuia sau ambelor State contractante vor plăti contribuțiile și vor fi îndreptățiți la prestații în natură acordate conform legislației Statului contractant pe teritoriul unde ei au domiciliul.</p>	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 36	<p>Rambursări între instituții</p> <p>Prestatiile in natura acordate de institutia unui stat membru in numele institutiei altui stat membru, potrivit dispozitiilor prezentului capitol, vor face obiectul unei rambursari integrale.</p> <p>Prestatiile in natura acordate de institutia unui stat membru in numele institutiei altui stat membru, potrivit dispozitiilor prezentului capitol, vor face obiectul unei rambursari integrale.</p>	Art. 17	<p>1. Instituita competentă a unui Stat contractant va rambursa institutiei celuiialt Stat contractant costul prestatilor acordate, pentru fiecare caz, în conformitate cu prevederile articolului 15, cu exceptia cheltuielilor administrative.</p> <p>2. Suma cheltuielilor solicitate pentru rambursare de către institutia competentă este calculată de către institutia care a furnizat prestatile, la tarifele folosite pentru furnizarea prestatilor propriilor persoane asigurate.</p>	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

Art. 38 Art. 45	Luarea în considerare a perioadelor de asigurare sau de rezidență realizate în baza legislațiilor la care au fost supuși salariații sau lucrătorii independenți pentru dobândirea , menținerea sau redobândirea dreptului la prestații – reguli de totalizare	Art. 18	3. Autoritățile competente ale celor două State contractante vor conveni aspectele tehnice ale acordării prestațiilor și metodele obligatorii de decontare a cheltuielilor între instituțiile Statelor contractante. În scopul simplificării procedurilor administrative pot conveni, de asemenea, pentru toate cazurile sau pentru anumite grupuri de cazuri, plăți forfetare în locul decontărilor individuale în fiecare caz individual.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 39 Art. 46	Acordarea prestațiilor	Art. 19	Dacă legislația unui Stat contractant condiționează dreptul la prestații de realizarea unei perioade de asigurare, instituția care aplică această legislație va lua în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislației corespunzătoare a celuiilalt Stat contractant, în măsura în care ele nu se suprapun, ca și cum ar fi perioade realizate în conformitate cu legislația primului Stat contractant.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 48	Perioade de asigurare mai mici de un an Fara a tine seama de articolul 46 paragraful 2, institutia unui stat membru nu va fi obligata sa acorde prestatii in conformitate cu perioadele realizate in baza legislatiei pe care o aplica si care urmeaza sa fie luate in considerare in momentul producerii riscului daca: -durata totala a perioadelor respective nu atinge un an si -tinand cont numai de aceste perioade, nici un drept la prestatii nu este dobandit in baza dispozitiilor acestei legislatii.	Art. 20	1. Fără a lua în considerare prevederile articolului 19, dacă durata totală a perioadei de asigurare realizată conform legislației unui Stat contractant este mai mică de un an și dacă, ținând cont numai de această durată, nu există nici un drept conform acestei legislații, instituția acestui Stat contractant nu va fi obligată să acorde prestații pentru durata menționată. 2. Perioadele de asigurare menționate la alineatul precedent vor fi luate în considerare de instituția celuiilalt Stat contractant ca și cum aceste perioade ar fi fost realizate conform legislației pe care o aplică.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 52	Salariatul sau lucrătorul independent care își are domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent și care este victima unui accident de muncă sau a unei boli profesionale va beneficia în statul în care își are domiciliul: a) de prestații în natura acordate, în numele instituției competente, de către instituția locului de domiciliu, potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplica, ca și cum ar fi fost afiliat la aceasta;	Art. 22	1. Prestațiile în caz de accident de muncă și de boală profesională vor fi acordate de către instituția competentă a Statului contractant a cărui legislație se aplica persoanei la momentul survenirii accidentului de muncă sau în perioada efectuării ultimei activități susceptibile a fi cauza riscului apariției bolii profesionale. Instituția celuiilalt Stat contractant va acorda numai prestații în caz de boală obișnuită și accident în afara muncii, conform legislației pe care o aplică, ținând cont de prevederile prezentului Acord. 2. În cazul în care legislația unuia dintre	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	b) de prestatii in bani acordate de institutia competenta potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica. Totusi, pe baza acordului dintre institutia competenta si institutia locului de domiciliu, aceste prestatii pot sa fie acordate de aceasta din urma, in numele primei institutii, in baza dispozitiilor legislatiei statului competent.		Statele contractante conditioneaza dreptul la prestatii de o prima diagnosticare a bolii respective pe teritoriul sau, aceasta conditie se considera indeplinita daca diagnosticarea s-a realizat pe teritoriul celuiialt Stat contractant. 3. In cazul in care legislatia unuia dintre Statele contractante conditioneaza, explicit sau implicit, acordarea prestatilor de exercitarea pe durata unei perioade de timp determinate a unei activitati susceptibile a fi cauza a unei boli profesionale, pentru stabilirea prestatilor va fi luata in considerare, daca este necesar, orice perioada in care s-a desfasurat o activitate similara pe teritoriul celuiialt Stat contractant .		
Art. 60	Agravarea unei boli profesionale indemnizate – reguli de stabilire a prestatiei acordate	Art. 27	Acordarea unei prestatii in caz de agravare a unei boli profesionale – reguli de stabilire a prestatilor acordate	nu	Nu este cazul
Art. 64	Totalizarea perioadelor de asigurare sau de sedere Instituita competenta a unui stat membru a carui legislatie conditioneaza dobandirea, mentinerea sau redobandirea dreptului la prestatii de realizarea perioadelor de asigurare sau de sedere va lua in considerare, in masura necesara, perioadele de asigurare sau de sedere realizate in baza legislatiei oricarui alt stat membru, ca si cum aceste perioade ar fi fost realizate in baza legislatiei pe care o aplica.		In cazul in care legislatia unei Partii contractante conditioneaza dreptul la prestatie de realizarea unei anumite perioade de asigurare, instituita competenta a acestei Partii contractante va lua in considerare, daca este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislatiei celeilalte Partii contractante, in masura in care ele nu se suprapun, ca si cum ar fi perioade realizate in baza legislatiei primei Partii	nu	Nu este cazul
Art. 65	Dreptul la ajutoare in cazul in care decesul survine sau in cazul in care beneficiarul isi are domiciliul intr-un stat membru, altul decat statul competent	Art. 21	Ajutorul de deces va fi acordat exclusiv conform legislatiei fiecărui Stat Contractant. 2. In cazul in care dreptul la prestatie exista conform legislatiei ambelor State contractante: a) prestatia va fi acordată, exclusiv pe baza legislatiei Statului contractant pe teritoriul căruia a survenit decesul; sau, b) dacă decesul nu a survenit pe teritoriul nici unuia dintre Statele contractante, prestatia va fi acordată de către instituita competentă la care persoana a fost asigurată ultima dată înaintea decesului.	nu	Nu este cazul
Art. 75	Acordarea prestatilor 1. Prestatiile familiale vor fi acordate, in	Art. 26	Acordarea alocațiilor pentru copii 1. Alocațiile pentru copii vor fi acordate, exclusiv, conform legislatiei fiecărui Stat contractant.	Nu	Nu este cazul

	<p>cazurile prevăzute la articolul 73, de instituția competentă a statului la a cărei legislație a fost supus salariatul sau lucrătorul independent și, în cazurile prevăzute la articolul 74, de instituția competentă a statului în baza legislației căruia salariatul sau lucrătorul independent aflat în șomaj beneficiază de prestații de șomaj. Acestea vor fi acordate în baza dispozițiilor pe care le aplică aceste instituții, dacă persoana fizică sau juridică căreia trebuie să îi fie acordate aceste prestații își are domiciliul, locuiește temporar sau își are sediul pe teritoriul statului competent sau pe cel al altui stat membru.</p> <p>2. Totuși, dacă prestațiile familiale nu sunt alocate, de către persoana căreia trebuie să îi fie acordate, întreținerii membrilor familiei, instituția competentă va acorda prestațiile respective persoanei fizice sau juridice care îi întreține efectiv pe membrii familiei, la cererea și prin intermediul instituției locului de domiciliu sau organismului determinat în acest scop de autoritatea competentă a țării de domiciliu.</p> <p>3. Două sau mai multe state membre pot să decidă de comun acord, în conformitate cu dispozițiile articolului 8, că instituția competentă va acorda prestațiile familiale, care se plătesc în baza legislației acestor state sau a unuia dintre aceste state, persoanei fizice sau juridice care îi întreține efectiv pe membrii familiei, fie direct, fie prin intermediul instituției locului de domiciliu.</p>	Art. 25	<p>2. În cazul în care sunt îndeplinite condițiile pentru acordarea alocațiilor pentru copii conform legislațiilor ambelor State contractante, acestea se vor acorda doar conform legislației Statului contractant pe teritoriul căruia copilul are domiciliul.</p>		
Art. 67	<p>Instituția competentă a unui stat membru a cărei legislație condiționează dobândirea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații de realizarea perioadelor de asigurare va lua în considerare, în măsura necesară, perioadele de asigurare sau de angajare realizate în calitate de salariat în baza legislației oricărui alt stat membru, ca și cum aceste perioade ar fi fost realizate în baza legislației pe care o aplică, cu condiția ca perioadele de angajare să fi fost totuși considerate ca perioade de asigurare dacă au fost realizate în baza acestei legislații.</p> <p>2. Instituția competentă a unui stat membru a cărei legislație condiționează dobândirea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații de realizarea perioadelor de angajare va lua în considerare, în măsura necesară, perioadele de asigurare sau de angajare</p>	Art. 25	<p>Prestații de șomaj</p> <p>1. În cazul în care legislația unui Stat contractant condiționează dreptul la prestații sau durata de acordare a acestora de realizarea unor perioade de asigurare, instituția competentă a acestui Stat contractant va lua în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate în baza legislației celui alt Stat contractant, în măsura în care aceste perioade nu se suprapun, ca și cum ar fi perioade realizate în baza legislației primului Stat contractant.</p> <p>2. Prestațiile vor fi acordate de instituția competentă a Statului contractant pe teritoriul căruia persoana în cauză are domiciliul. La stabilirea cuantumului prestațiilor se iau în considerare numai veniturile realizate în baza activității desfășurate pe teritoriul acestui Stat contractant, iar în cazul în care nu ar exista asemenea venituri sau nu ar fi realizate</p>	Nu	Nu este cazul

<p>Art. 84</p>	<p>realizate în calitate de salariat în baza legislației oricărui alt stat membru, ca și cum aceste perioade ar fi fost realizate în baza legislației pe care o aplică.</p> <p>3. Cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 71 paragraful 1 litera a) și litera b) ii), aplicarea dispozițiilor paragrafelor 1 și 2 va fi subordonată condiției ca persoana în cauză să fi realizat ultima dată:</p> <ul style="list-style-type: none"> - în cazul paragrafului 1, perioade de asigurare, - în cazul paragrafului 2, perioade de angajare. <p>potrivit dispozițiilor legislației în baza căreia sunt solicitate prestațiile.</p> <p>4. În cazul în care durata de acordare a prestațiilor depinde de durata perioadelor de asigurare sau de angajare, dispozițiile paragrafului 1 sau, după caz, ale paragrafului 2 vor fi aplicabile.</p>	<p>Art. 27</p>	<p>venituri la nivelul salariului minim, prestația va fi stabilită pe baza salariului minim prevăzut în legislația acestui Stat contractant.</p>	<p>Nu</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 84</p>	<p>Cooperarea între autoritățile competente</p> <p>Autoritățile competente ale statelor membre își vor comunica toate informațiile cu privire la:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) măsurile luate pentru aplicarea prezentului regulament; b) modificările propriilor legislații care ar putea să afecteze aplicarea prezentului regulament. 	<p>Art. 28</p>	<p>Autoritățile competente ale ambelor State contractante vor reglementa și vor stabili măsurile necesare pentru aplicarea prezentului Acord.</p> <p>2. Autoritățile competente:</p> <ul style="list-style-type: none"> b) se vor informa reciproc despre modificările aduse legislației Statelor contractante; c) vor desemna organismele de legătură în scopul facilitării comunicării între instituțiile Statelor contractante. <p>3. Pentru orice problemă legată de aplicarea prezentului Acord, autoritățile și instituțiile competente ale Statelor contractante își vor acorda sprijin reciproc, ca și când fiecare ar aplica propria legislație. Această asistență administrativă este gratuită.</p>	<p>nu</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p>
<p>Art. 84</p>	<p>4. Autoritățile, instituțiile și tribunalele unui stat membru nu vor putea să respingă cererile sau alte documente ce le sunt adresate pe motiv că sunt scrise în limba oficială a altui stat membru. Acestea vor putea să recurga, după caz, la aplicarea dispozițiilor articolului 81 litera b).</p>	<p>Art. 28</p>	<p>Utilizarea limbilor oficiale</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. În scopul aplicării prezentului Acord, autoritățile și instituțiile Statelor contractante pot comunica direct între ele în limbile lor oficiale, precum și în limba engleză. 2. Cererile sau documentele nu vor putea fi refuzate pe motiv că sunt redactate în limba oficială a celuiilalt Stat contractant. 	<p>nu</p>	<p>Nu este cazul</p>	<p>Nu este cazul</p>

Art.98	de data de aplicare a prezentului regulament pe teritoriul acestui stat membru sau pe o parte a teritoriului acestui stat membru va fi luata in considerare pentru stabilirea drepturilor dobandite in conformitate cu dispozitiile prezentului regulament.	Art. 27 a)	Aplicarea Acordului Autoritățile competente vor conveni Aranjamentul Administrativ în scopul aplicării prezentului Acord.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
	Regulamentul de aplicare Un regulament ulterior va stabili modalitățile de aplicare a prezentului regulament.					

MINISTERUL MUNCII SI SOLIDARITĂȚII SOCIALE

Nr. 6861/29.04.2002

1 Dec 29.04.2002

A P R O B
Ion ILIÈSCU
Ion ILIÈSCU

Președintele României

PROPUN APROBARE

Adrian NĂSTASE
Prim Ministru
Guvernului României



M E M O R A N D U M

C ă t r e : **Adrian NĂSTASE**, Prim Ministru al Guvernului României

A v i z a t : **Rodica Mihaela STĂNOIU**, ministrul Justiției

Mihai Nicolae TĂNĂSESCU, ministrul finanțelor publice

Daniela BARTOȘ, ministrul sănătății și familiei

Eugeniu ȚURLEA, președintele Casei Naționale de Asigurări de Sănătate

Mircea GEOANĂ, ministrul afacerilor externe

D e l a : **Marian SÂRBU**, ministrul muncii și solidarității sociale

T e m a : **Semnarea Acordului între România și Republica Cehă în domeniul securității sociale**

În prezent, în domeniul securității sociale, între România și Republica Cehă sunt aplicabile prevederile Convenției între Republica Populară Română și Republica Cehoslovacă privind colaborarea în domeniul problemelor sociale, încheiată la 2 mai 1957, ratificată prin Decretul 430/1957 al Consiliului de Stat și publicată în B.O.nr.30/1957.

Această convenție prevede egalitatea de tratament pentru cetățenii unei Părți Contractante care lucrează sau se află temporar pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, ca și pentru membrii lor de familie, cu cetățenii proprii în ceea ce privește dispozițiile legislației muncii și de securitate socială. Convenția acoperă majoritatea riscurilor, mai puțin șomajul.

Legislația aplicabilă este cea a locului de muncă pentru salariați și cea a locului de domiciliu pentru pensionari. Pentru stabilirea și acordarea prestațiilor se totalizează perioadele de asigurare realizate pe teritoriul ambelor state. Nu sunt prevăzute decontări ale cheltuielilor efectuate între instituțiile competente.

Redefinirea cadrului juridic bilateral în domeniul securității sociale între cele două state a apărut ca o consecință directă în contextul procesului de aderare atât a României cât și a Republicii Ceha la Uniunea Europeană. Această redefinire are ca scop principal reglementarea situației lucrătorilor migranți, în sensul eliminării prevederilor discriminatorii bazate pe cetățenie, recunoașterea și totalizarea perioadelor de asigurare, instituirea unei cooperări între autoritățile și instituțiile naționale responsabile cu acordarea prestațiilor, precum și stabilirea modalităților de efectuare a plăților aferente, în concordanță cu prevederile legislației comunitare în domeniu.

În considerarea celor menționate, Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale din Republica Cehă a propus încheierea unui nou acord în domeniul securității sociale, propunerea părții ceha fiind agreată de partea română, ambele state inițiind ample reforme în domeniul securității sociale.

Încheierea Acordului între România și Republica Cehă privind securitatea socială se înscrie în procesul de pregătire a aderării la Uniunea Europeană, respectiv de implementare a Regulamentului (CEE) nr.1408/71 referitor la aplicarea sistemelor de securitate socială angajaților, lucrătorilor independenți și membrilor familiilor acestora care se deplasează în interiorul comunității și a Regulamentului nr. 574/72 care stabilește modalitatea de aplicare a Regulamentului (CEE) nr.1408/71.

Regulamentul nr.1408/71 stabilește modalitățile de acordare a prestațiilor în caz de boală, maternitate, invaliditate, limită de vârstă și deces, accidente de muncă și boli profesionale, ajutoare de deces, șomaj, prestații familiale, prestații pentru copiii aflați în întreținerea titularilor de pensii și orfani.

Principiile fundamentale ale coordonării sistemelor de securitate sociale pe care se bazează reglementările menționate anterior, sunt:

- aplicarea unei singure legislații;
- egalitatea de tratament;
- menținerea drepturilor obținute (exportul prestațiilor de securitate socială);
- menținerea drepturilor în curs de achiziție (totalizarea perioadelor de asigurare).

Cele două regulamente sunt direct aplicabile după aderarea la Uniunea Europeană. Pe lângă existența cadrului legislativ și instituțional, pregătirea aplicării acestor regulamente se realizează prin încheierea și aplicarea acordurilor bilaterale în domeniul securității sociale, pe baza principiilor reglementărilor comunitare.

Proiectul de Acord între România și Republica Cehă privind securitatea socială, prezentat în anexă, respectă principiile fundamentale ale coordonării sistemelor de securitate socială.

Acordul reglementează acordarea prestațiilor de securitate socială în caz de boală și maternitate, bătrânețe, deces, accidente de muncă și boli profesionale, șomaj.

Acordul se va aplica tuturor persoanelor care au fost sau sunt supuse legislației uneia sau ambelor State contractante, precum și urmașilor și membrilor de familie, în măsura în care drepturile acestora sunt derivate din calitatea de urmaș sau membru de familie.

Este prevăzută egalitatea de tratament a tuturor persoanelor cu cetățenii proprii precum și posibilitatea exportului prestațiilor de securitate socială, cu excepția celor de șomaj și a alocațiilor pentru copii.

Pentru acordarea prestațiilor are loc totalizarea perioadelor de asigurare realizate conform legislației ambelor state.

Acordul stabilește drept principiu general ca persoana care desfășoară o activitate remunerată pe teritoriul unui stat contractant să fie supusă numai legislației acestui stat, existând excepții pentru lucrătorii detașați, personalul întreprinderilor de transport internațional, echipajul navelor, funcționarii publici și membrii misiunilor și posturilor diplomatice.

În caz de urgență, prestațiile în natură, pentru boală și maternitate, sunt acordate de către instituția celuilalt Stat contractant conform legislației pe care o aplică, cheltuielile pentru acordarea prestațiilor medicale fiind rambursate de către instituția competentă. Prestațiile în bani sunt acordate direct de către instituția competentă. După depășirea situației de urgență este posibilă acordarea prestațiilor medicale cu acordul instituției competente. Pensionarii primesc prestațiile de la instituția locului de domiciliu.

Pentru calculul prestațiilor de invaliditate, bătrânețe și urmaș se folosește principiul pro rata temporis, acordarea părții de prestație proporțională cu perioada de asigurare realizată conform legislației fiecărui stat contractant.

Ajutorul de deces se acordă conform legislației fiecărui stat contractant, în cazul în care există dreptul conform ambelor state contractante, acesta se acordă conform legislației statului unde a survenit decesul, iar dacă decesul nu a survenit pe teritoriul nici uneia dintre părți, de către instituția unde persoana a fost asigurată ultima dată înaintea decesului.

Prestațiile în caz de șomaj vor fi acordate de instituția competentă, luând în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislației celuilalt stat contractant. La stabilirea cuantumului prestațiilor de șomaj se vor lua în considerare numai veniturile realizate în statul în care se acordă prestațiile, iar dacă acestea nu există, salariul minim prevăzut de legislația acestui stat.

Alocațiile pentru copii vor fi acordate conform legislației fiecărui stat, iar în cazul în care există dreptul la aceste prestații în ambele state, acestea se vor acorda conform legislației statului unde are copilul domiciliul.

Autoritățile competente vor stabili modalitățile de aplicare ale Acordului printr-un Aranjament Administrativ.

Acordul stabilește aplicarea prevederilor legislației unui stat referitoare la scutirea integrală sau parțială de taxe de timbru, taxe consulare sau administrative pentru toate documentele prezentate pentru aplicarea Acordului, conform legislației celui alt stat contractant.

Totodată este stabilită o procedură de recunoaștere a hotărârilor cu titlu executoriu ale unei instanțe judecătorești a unui stat contractant cu privire la contribuțiile de securitate socială pe teritoriul celui alt stat contractant.

Plata prestațiilor poate fi efectuată în moneda Statului contractant a cărei instituție competentă acordă prestațiile. Plățile în celălalt Stat contractant se vor efectua în valută liber convertibilă.

Acordul este încheiat pe perioadă nedeterminată, cu posibilitatea denunțării, înlocuind, de la intrarea sa în vigoare, Convenția dintre Republica Populară Română și Republica Cehoslovacă privind cooperarea în domeniul prevederilor sociale, încheiată la Praga, la 2 mai 1957.

*Conform art. 3 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor și în considerarea celor menționate anterior, vă rog să aprobați **acordarea împuternicirii pentru semnarea Acordului între România și Republica Cehă privind securitatea socială.***

